

Porównanie tłumaczeń Izajasza 59:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I przyjdzie Odkupiciel dla Syjonu* i dla tych, którzy w Jakubie odwrócili się od przestępstwa – oświadczenie JAHWE. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I przyjdzie Odkupiciel dla Syjonu i dla tych, którzy w Jakubie odwrócili się od przestępstwa — oświadcza JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Przyjdzie bowiem Odkupiciel do Syjonu i do tych spośród Jakuba, którzy odwracają się od występków, mówi JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo przyjdzie do Syjonu odkupiciel, i do tych, którzy się odwracają od występków w Jakobie, mówi Pan.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I przydzie Syjonowi odkupiciel, i tym, którzy się wracają od nieprawości w Jakobie, mówi JAHWE.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Lecz do Syjonu przyjdzie jako Odkupiciel i do nawróconych z występków w Jakubie - wyrocznia Pana.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Przyjdzie jako Odkupiciel dla Syjonu i dla tych, którzy w Jakubie odwrócili się od występków - mówi Pan.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Na Syjon jednak przybędzie jako wybawiciel, i do synów Jakuba, którzy nawrócili się z grzechów – wyrocznia JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Na Syjon jednak przyjdzie jako odkupiciel do potomków Jakuba, którzy porzucili dawne grzechy - wyrocznia JAHWE.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ale na Syjon przyjdzie jako Zbawca i do tych spośród Jakuba, co się nawrócili z grzechu - taki wyrok Jahwe.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І прийде задля Сіону Той, Хто визволяє, і відверне безбожності від Якова.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A przyjdzie do Cyonu jako Wykupiciel dla nawróconych od występków w Jakobie – mówi WIEKUISTY.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”I przyjdzie Wykupiciel do Syjonu oraz do tych, którzy w Jakubie odwracają się od występków – brzmi wypowiedź JAHWE.

¹⁾ dla Syjonu, לְצִיּוֹן : wg 1QIsa a : na Syjon, אֶל צִיּוֹן .